

*Gospel Manuscript Colophon  
from a private collection in the UK*

The colophon begins on the top left of photo no. 66d (uncial letters in red).

*Transcription*

photo 66d

Փառք անսկիզբն եւ անժամանակ: աներբ: եւ անուրեք: անյաւդ. եւ  
անշաղակապ: եռակի եզակի հրաշահոսան, եւ հիացուցանող տէրութեանն.  
հաւր եւ որդոյ եւ հոգւոյն սրբոյ յաւիտեանս ամէն:

Որ ետ զաւրութիւն հասանել մինչեւ ցվերջին գիծ գրոյս: զոր շնորհիւ տ[եառ]ն  
սկսա եւ ողորմութեամբ նորին կատարեցի զգերունակ եւ զյոզներանեան եւ  
զհ[ո]գիացուցիչ տառս սրբոց աւետարանչաց մաթեոսի: մարկոսի: դուկասու:  
եւ յովհաննու:

Ջոր արքին ի վերնատունն զշնորհս հոգւոյն սրբոյ. եւ հնչեցին ընդ ոլորտս  
տիեզերաց զաւետիս կենաց կոչելով զհրաւիրեալս ի յուրախութիւն երկնաւոր  
հարսանեացն. այսմ հոգեւոր տառիս ցանկացա ես տրուպս Ֆիլիպթորոս եւ  
զրեցի զսա ի յիշատակ ինձ. եւ ծնաւդաց իմոց:

Արդ աղաչեմ զամենիսեան որք ընթեռնոյք. եւ կամ ընդաւրինակէք:  
Ֆիլիպթորոս գրչի եւ անպիտան կրանաւորի. ի տղայութե[ան] հասակի  
առեալ զլուծ զկրանաւորութե[ան]. բազում մեղաւք եւ ծուլութեամբ  
անցուցեալ զկեանս իմ. եւ կարաւտ եմ աղաւթից ձերոց. աղաչեմ յիշել զիս. եւ  
զառաքեալ հայր իմ: եւ զճոխ մայր իմ որ առ տ[է]ր փոխեցան: եւ զեղբարսն իմ  
ըստ մարմնոյ: զաւագ եղբայր իմ քահանայ զբարսեղ: եւ զմի[խ]այլ զգաւրվար  
քահանայ: եւ զյոհաննէս նաւտար: եւ զզեորգ կոշկակար: եւ զքուերսն իմ  
միաբան:

Յորժամ ձեռս ի վեր տարածիցէք եւ զմարմին եւ զարիւն փրկչին բաշխիցէք ի  
փրկութիւն] ամենայն տիեզերաց. անդ յիշեսջիք զմեզ ի մաքրափայլ  
աղաւթսն:

photo 67

Աղաչեմ յիշել զմեզ զի ողորմեսցի մեզ ա[ստուա]ծ. յորժամ մեք ի գերեզմանի  
հողացեալք. եւ դուք կենդանի մեզ բարեխաւսք առ ա[ստուա]ծ: եւ ա[ստուա]ծ  
մեզ եւ ձեզ ողորմեսցի յիւրում զալստեանն: ամմէն:

Արդ գրեցաւ սա ի թուականութեանս հայւոց ուոգ [673]: Ի հայրապետութեանն  
տ[եառ]ն Կոստանդեա: եւ ի թագաւորութեանն հայոց մեծաց Փիլիպպոսի  
որդւոյ բրընձի անտիրքու: ի չար եւ ի դառն ժամանակի յորում էր տագնապ  
մեծ ի վերայ քրիստոնէից՝ եւ նեղէին բազումք. ի սովոյ: ի սրոյ. եւ ի գերութենէ:

Արդ աղաչեմ չիւնել մեղադիր խոշորութե[ան] գրոյս: քանզի բնաւ չէի հասու  
արուեստի գրչութեան. եւ աւրինակս էր այլոց: եւ բազուփութով. գիշերի եւ  
ցերեկի դադար եւ հանգիստ ոչ առի. անգամ եւ հաց ոչ ժամանէի ուտել: եւ յոյժ  
եւ բազում տանջանաւք. քաղցիւ եւ ծարաւով. եւ բազում տքնութեամբ. եւ  
ազգի ազգի չարչարանաւք կատարեցի զս[ուր]բ աւետարանս: եւ յոյժ  
պակասեաց լոյս աչաց իմոց: քանզի գիրս մանր էր. եւ գիշերն ի կանթեղին  
լոյսն գրէի. եւ գրչութե[ան] հմուտ ոչ էի: այլ որչափ կարացի յանկ հանի. վասն

վափաքանաց սրտի իմոյ. քանզի լուա զվարք սրբոյն ալեքսիանոսի. առնելով  
զս[ուր]բ աւետարանն ք[րիստոս]ի եւ գնալ ըստ կամաց նորա: նոյնպէս  
ցանացող եղէ եւ ես Ֆիլիպթորոս. ուշ եղեալ եմ եթէ հասից. աղաւթիւք ձերովք  
եւ ամենայն ս[ր]բոց: եւ աւգնականութեամբն յ[իսուս]ի ք[րիստոս]ի: